



Neue Internetseiten der Sprachdienste der Bundeskanzlei

Zwei Sprachthemen haben es kürzlich in die Schlagzeilen grosser Schweizer Tageszeitungen geschafft: sprachliche Gleichbehandlung (Stichwort: "Zebrastreifen") und Anglizismen (Stichwort: "Prallkissen").

Informationen zu diesen beiden Themen sind auch auf den Internetseiten der Sprachdienste der Bundeskanzlei erhältlich – weniger schlagzeilenträchtig, dafür linguistisch fundiert ausgearbeitet. Dort findet sich ausserdem viel anderes Material, das für Sprachpraktiker und Sprachwissenschaftler von Interesse ist. Ein kleiner Überblick:

www.bk.admin.ch > [Dokumentation](#) > [Sprachen](#)

Das Stichwort "Zebrastreifen" kommt hier tatsächlich vor – nämlich im Leitfaden zum geschlechtergerechten Formulieren im Deutschen. Ein Blick in dieses Werk klärt die Leserin auch auf, ob "das Elter" wirklich ein adäquater Ersatz für "Vater und Mutter" ist.

Neben dem Leitfaden finden sich auf dieser Seite weitere sprachspezifische Hilfsmittel, die die Bundeskanzlei für die Redaktion und die Übersetzung von Texten erarbeitet hat.

www.bk.admin.ch > [Dienstleistungen](#) > [Datenbanken](#)

"Brain Drain": Die deutsche Variante für dieses knackige englische Schlagwort ist zwar um einiges länger, für viele Anwendungsbereiche aber trotzdem eine sinnvolle Alternative. Zu finden ist sie in der Anglizismendatenbank, wo für englische Ausdrücke deutsche, französische und italienische Entsprechungen vorgeschlagen werden. Einige Varianten haben dabei durchaus ein gewisses Komikpotenzial, aber Komik soll ja den Geist anregen. Ergänzt wird die Datenbank mit Empfehlungen zum Umgang mit Anglizismen.

www.bk.admin.ch > [Themen](#) > [Sprachen](#)

Hier finden sich Informationen zu den Themenbereichen Terminologie, Übersetzung, Gesetzesredaktion, Sprache und Recht, Sprachpolitik und Mehrsprachigkeit.

Beschrieben wird unter anderem die "VIRK", die verwaltungsinterne Redaktionskommission. Ihre Tätigkeit ist angewandte Linguistik pur und für die beteiligten Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler eine optimale Gelegenheit, linguistische Konzepte auf ihre Praxistauglichkeit hin zu überprüfen.

www.bk.admin.ch > [Die Bundeskanzlei](#) > [Organisation der Bundeskanzlei](#) > [Bereich Bundesrat](#) > [Zentrale Sprachdienste](#)

Hier stellen sich die vier Sprachdienste der Bundeskanzlei vor.

August 2010

rebekka.bratschi@bk.admin.ch